

- P. Gan Dioslagei nne personas? Son tres Dioses, todas las tres personas?
- R. Azan gan Dios, ma Jnalába Jamba Dios hechaba; vi quiaha Jua gni nne personas maquin, azan gan Dios, ma Jnalaba Jamba Dioslagei nne personas. No son tres Dioses, sino solo vn Dios verdadero; por que avn que son tres personas diferentes, no son tres Dioses, sino solamente son vn Dios todas las tres personas.
- P. Hí persona he qiaha Santissima Trinidad cale ñuhne? Qual de las personas de la Santissima Trinidad se hizo hombre?
- R. He tno persona, Yba Dios Jna caleñuhne, tan xi Jesu Christo qua male ñuhne. La segunda persona, que es Dios Hijo, se hizo hombre, y se llama Jesu Christo despues que se hizo hombre.
- P. Hí Jesu Christo? Quien es Jesu Christo?
- R. Yba Dios hechaba, tan chañu echaba. Es Dios verdadero, y es hombre verdadero.
- P. Jhiá caleñuhne Dios Jna? En donde se hizo hombre Dios Hijo?
- R. Caleñuhne ño tohō Xa muinne Santa Maria Ju quiaha Espiritu Santo tan Yba Xa ñu jui huiaa geila muiba muinne, tan Xa Dios hechaba. Se hizo hombre en el vientre de la Virgen Santa Maria por obra del Espiritu Santo quedando ella siempre Virgen, y Madre de Dios verdadera.
- P. He vi caleñuhne Jna Dios? Por qué se hizo hombre el Hijo de Dios?
- R. Vi caquinne nah quaa cha lin, tan vi caquinne nah ni chaqui. Por librarnos de las manos del Demonio, y por redimirnos del pecado.
- P. Hecameaphui nah Jesu Christo, vi, caquinne nah? Qué hizo Nuestro Señor Jesu Christo, para librarnos?
- R. Cangüinne ñule Juahui, cajanqua ni cruze, cajone, tan cahanne. Padeció muchos tormentos, fué Crucificado, murió, y fué sepultado.
- P. Hecameaphui nah Jesu Christo, qua male Jonne? Qué hizo nuestro Señor Jesu Christo despues que murió?
- R. Nne mui qua male Jonne, cagnihi, tan tno la mui qua male cagnihi cangaann ñu jui, tan Al tercero dia despues que murió, resucitó, y á los quarenta dias despues que resucitó subió

- ca huiaá quaa cha Dios Mij á los cielos, y se sentó á la mano geilaba li mea. diestra de Dios Padre todo poderoso.
- P. Ni Jheá que tno phui nah Jesu Christo, mui cuila? Vendrá otra vez nuestro Señor Jesu Christo á este mundo?
- R. Cna que, ni Jheá mui cha in mui cui, Jhea quiá quenta geilan cha xan, tan cha jon, cha queh ñujui geila muiba geilan cha cahah quiu mandamientos quiaha; tan Hí chaza cahah quiu, queh geila muiba Juahui nyajui. Otra vez ha de venir quando se acabe el mundo, á tomar quenta á todos los vivos, y muertos para darles el cielo para siempre á todos los que guardaron bien sus madamientos; y á los que no los guardaron bien les dará para siempre penas en el infierno.
- P. Jhiala cajonne phui nah Jesu Christo? Como murió nuestro Señor Jesu Christo?
- R. Cajonne calan cha, aza cajonne calan Dios chavi Dios aza li Jonne. Murió como hombre, no murió como Dios: porque Dios no puede morir.
- P. Ze Dios aza li Jonne? Jhiala caJonne phui mah Jesu Christo? Si Dios no puede morir, como murió nuestro Señor Jesu Christo?
- R. Gnicu Juaphuinah Jesu Christo yba Dios, Jabala Jna yba ñuhne: vihe Jnale Jonne calan chañu, tan aza li Jonne calan Dios: chavi Dios aza li Jonne Jua lei que. Aunque nuestro Señor Jesu Christo era Dios, era tambien hombre: y assi pudo morir como hombre, y no pudo como Dios: porque Dios nunca puede morir.
- P. Ma Jonne ncha muicuila, Jabala Jna Jon anima quiaha? Quando muere la gente en este mundo tambien mueren sus almas?
- R. Aza Jon anima quiaha, ma Jnalaba gotamba Jonne: vi aza li Jon anima. No mueren sus almas, sino solamente el cuerpo muere: porque no puede morir el alma.
- P. Tan ma Jonne gotan, Jone cnaphue? Y quando muere el cuerpo, muere para siempre?
- R. Azali Jonne cnaphue geila muiba, vi quiaha muicha in muicui, Jna tno nigni calageila gotan, tan nigni cnaha animas quiaha, vi aza Jua cna li Jonne. No puede morir para siempre, porque el dia que se acabe el mundo resucitarán todos los cuerpos, y se juntarán con sus almas, ya para nunca mas morir.

- P. Jhia cha animas cha Jon ma Adonde ván las almas de los
Jonne go tan quiaha? difuntos, quando mueren sus
cuerpos?
- R. Animas chaquívcha ñu Jui Las almas de los buenos ván al
geila muiba, chavi hah quiu he cielo para siempre, porque guar-
quiuhutá Ju quiaha Dios; tan daron bien lo que manda la ley
animas cha zaquiun cha nya de Dios; y las almas de los ma-
Jui, chavi za hah quiu he quiu- los ván al infierno, porque no
hutá Ju quiaha Dios. guardaron bien lo que manda la
ley de Dios.
- P. He Qua Santa Iglesia? Que es la Santa Iglesia?
- R. Yba Santa Iglesia geila Chris- La santa Iglesia, son todos los
tianos kuhne, tan gui geilan Christianos juntos, y la cabeza de
Christianos, yba Michæ ñin xi todos los Christianos es el Padre
Pontifice. Santo que se llama Pontifice.
- P. He Purgatorio? Que es Purgatorio?
- R. Purgatorio cna namba, Jhia El Purgatorio es vn lugar,
cha animas cha Jon ni gracia á donde ván las almas de los que
he quiaha phui Dios, za chaa- mueren en gracia de Dios, que
qui hah: tan vi aza ma quei la- no tienen pecado: y por que no
ba muicuila geila pena he ren- han pagado acá en este mundo
ne vi quiaha chaaqui quiaha: toda la pena, que debian, por sus
nda queire, tan li tanetan qua pecados: alli la satisfacen, y se
male queire, cha mahine ñu Jui purifican: y despues que yá la han
geila muiba. satisfecho se ván á descansar al
cielo para siempre.
- P. He nya Jui? Qué es infierno?
- R. Nya Jui cna namba canlé ñu Infierno es vn lugar lleno de
phueli Juahui, Jhia cha animas gravissimos tormentos adonde
cha Jon no chaaqui, nda caá ván las almas de los que mueren
nigei cala gnagni mui, aza Jua en pecado, alli arderán en fuego
lichæn, eterno que nunca se podrá aca-
bar.
- P. He ñu Jui? Qué es el Cielo?
- R. ñu Jui cna namba canlé ñu El Cielo es vn lugar lleno de
phueli gloria, canlé calageila mucha, y grande gloria, lleno de
he quiu, calageila Juayanchij, todo genero de bienes, y de todo
Jhia nhuiaa phui nah Dios, genero de alegria, en donde es-
Xañujui, geilan Angeles, tan tá Dios N. Señor, la Sma. Vir-

geilan Santos. Nda cha ani- gen, todos los Angeles, y todos
mas cha quiun, cha camea ta los Santos. Allá ván las almas
quiaha Dios, mahine calageila de los buenos que sirvieron á
muiba, aza Jua lichæn. Dios, á descansar para siempre,
que nunca se podrá acabar.

He laba misterio phueli be quiaha Este es el misterio grande del
SSmo Sacramento gosan phui SSmo Sacramento cuerpo de N.
nah Jesu Christo, he ren li ñi Señor Jesu-Christo, que deben sa-
geilan Christianos. ber todos los Christianos.

- P. Hi huiaa no SSmo Sacramen- Quien está en el SSmo Sacra-
to no hostia cui á? mento en la hostia consagrada?
- R. Yba phui nah Jesu Christo, Nuestro Señor Jesu Christo en
gotan tan anima quiaha, huiaa cuerpo, y alma está en la hostia
no hostia cuiá cala he chaba consagrada, tan verdaderamente
can Jhiala huiaa ñujui: Jaba- como está en el cielo: y assi mes-
lajna huiaa no calis, Jabalajna mo está en el calis, y de la mesma
huiaa lacna lacna Juamiba hos- manera está en qualquiera par-
tia cuiá. ticula de la hostia con sagrada.
- P. Na hiñi no hostia: na vino no Queda pan en la hostia: que-
calis, qua ma lin cuiá hostia, da vino en el calis despues que se
tan qua ma lincua vino? consagra la hostia, y despues que
se consagra el vino?
- R. Aza na hiñi no hostia, aza na No queda pan en la hostia, ni
vino no calis quamalin cuiá Mi- queda vino en el caliz despues
chæ hostia, tan vino: vi quiaha que consagra el Sacerdote la hos-
he juñin he phuah Michæ ma tia, y el vino: porque por las pa-
lin cuiá hostia tan vino, hiñi labras sagradas que dice el Sa-
léi gotan, tan vino lei muianne cerdote quando consagra la hos-
quiaha phui nah Jesu Christo. tia, y el vino, el pan se convierte
en el cuerpo, y el vino, se con-
vierte en la sangre de N. Señor
Jesu Christo.
- P. A Jna hiñi hostia he nee nah No es pan la hostia que ve-
ni Altar? emos en el Altar?
- R. A Jna hiñi: vi quiaha qua ma- No es pan: porque despues que
lin cuiá hostia, gna in cnaphue se consagra la hostia, se destru-
hiñi; za ha hiñi cna phue: ma ye totalmente el pan: yá no ay

- Jnalaba gotan phui nah Jesu Christo na no hostia cuiá. pan absolutamente sino solo el cuerpo de N. Señor Jesu Christo queda en la hostia consagrada.
- P. He vi camea phui nah Jesu Christo phueli Sacramentogotan quiaha? Porqué hizo N. Señor Jesu Christo el grande Sacramento de su Santissimo cuerpo.
- R. Chavi quæh nah Christianos geila he quiu henná animas quiee. Para dárnos á nosotros los Christianos todos los bienes que necessitan nuestras almas.
- P. He re nah maa ma chahi gotan phui nah Jesu Christo? Que debemos hazer quando vamos á recibir el cuerpo de N. Señor Jesu Christo.
- R. Re nah geandó maa quieñi geila chaaquí quiee, cu Jua cna aza na no chij. Debemos primero confessar todos nuestros pecados, sin que quede alguno en nuestro corazon.
- Jabalajna re nah, quẽila nya nu, aza heli quiee, aza linee Jua miba. Tambien debemos desde media noche, no comer, ni beber cosa alguna aunque sea muy parva.
- Jabalajna re nah héi no chij, ñahba phui Dios Rey phueli ñujui, tan muicui Jheá huiaa no chij cha maenne animas quiee. Assi mesmo debemos considerar, que el mesmo Dios gran Rey de cielo, y tierra viene á estár en nuestro corazon para esforzar, y ayudar nuestras almas.
- Jabalajna re nah hei no chij geila Juahui canguinne phui nah Jesu Christo, tan ma Jonne. Assi mesmo debemos pensar en todos los tormentos que padeció N. Señor Jesu Christo, y en su Santissima muerte.
- Jabalajna re nah nya ni Altar cna gotan phui nah Jesu Christo cna ñule Jua mui, ñule chahuee quianij. Assi mesmo debemos llegar al altar á recibir el cuerpo de N. Señor Jesu Christo con mucha humildad, y con mucha reverencia.
- P. He re nah maa qua malehi Santissimo Sacramento? Que debemos hazer despues de recibir el Santissimo Sacramento?
- R. Ree nah quæe ñule gracias quiani phui nah Dios, tan cna en nah quianij, vi ñuphueli he quiu camea quianinah, cha Devemos dár muchas gracias á Dios N. Señor, y agradecerle las muchas, y grandes mercedes que nos há hecho en servirse su

- ñahba jha huiaá no chij. mesma Magestad de venir á estar en nuestro corazon.
- Jabalajna ree nah mui cala cacanchij quiani phui Dios, cha cuæh nah gracia quiaha, vi aza me nah chaaquí tan vi me nah tá quiaha laba mui cui la. Assi mesmo debemos pedir con todo nuestro corazon á Dios, que nos dé su gracia para que no cometamos pecados, y para que le sirvamos aqui en este mundo.
- P. He Missa? Que cosa es Missa?
- R. No Missa ñéi ñuphue li misterios geila he camea phui nah Jesu Christo laba muicuila, geila juahui he-cangúinne tan ma jonne. En la Missa se encierran muy grandes mysterios de todo lo que hizo N. Señor Jesu Christo aqui en este mundo, de todo lo que padeció, y de su Santissima muerte.
- Jabalajna Missa, cna phua cna presente phueli quiani Dios Mij, he li vi ta quiaha Michæ: chavi ñahba Jesu Christo phui nah li phua quiani Mij phui nah Dios, vi ma enne cha xan, tan cha jon. Vi he jna ree nah nee Missa cna ñulé juamui, ñulé chahuee. Assi mesmo la Missa es vna ofrenda, vn presente grande que á Dios Padre se haze por ministerio de los Sacerdotes: porque el mesmo Jesu Christo Señor N. se ofrece á su Padre Dios N. Señor, para ayudar á los vivos, y á los muertos. Y assi devemos assistir á la Missa con mucha atencion, y con mucha reverencia.
- Oracion he li mui xa Michæ hostia.* *Oracion que se haze quando el Sacerdote alza la hostia.*
- Na juañihna quianihno gotan he en heñin quiaha phui nah Jesu Christo, chavi, cajonno ni Cruce, vi caquino geilan cha muicui. Yo me humillo delante de ti cuerpo sagrado de nuestro Señor Jesu Christo, que moristes en la Cruz para redimir toda la gente del mundo.
- Oracion heli mui xa michæ caliz.* *Oracion que se haze quando el Sacerdote alza el caliz.*
- Na juañihna quianihno Muianne he hen, he ñin quiaha phui nah Yo me humillo delante de ti sangre sagrada de nuestro Señor

Jesu Christo, chavi ni gatnoho, he ninguij chaqui quiee nah.	Jesu Christo, que en la Cruz fuites derramada para labar nuestros pecados.
Ñule quin liñi Fiscal, tan jhian que cha ngaa, jhiala xane mui yun qua ma in jonne, tan azan Michæ chavi zane mui. Vi hej- na nohu quiu heba jauha la	Mucho importa que el Fiscal, y otras personas del Pueblo sepan como se há de baptizar vna criatura quando se quiere morir, y no ay Padre que la baptize. Por lo qual atiende bien á que digo aquí.
He za mui yun linná inno calagei haha zanemuiyun, tan inno mea he mea Xa Santa Iglesia.	Para baptizar vna criatura es necesario que quieras con todo tu corazon baptizarla, y que quieras hazer lo que haze la Santa Madre Iglesia.
Ju he juaha ma xanomui yun he laba.	Las palabras que has de decir quando baptizes son estas.

Yo te baptizo en el nombre
del Padre, y del Hijo, y
del Espiritu Santo,
Amen.

Ni quiu ma jnaba ju la phuaha, aza quiachi aza quihi jua cna ju.	Mira bien que solo estas palabras digas, no pongas, ni quites ni vna palabra.
Tan maha quiu, ma phuaha ju la, yaha mui ni gui yun, aza phuahagean, aza phuaha qûein, cna reba phuaha ju tan ya ha mui.	Y verás bien que cuando digas las palabras has de hechar el agua en la cabeza del niño, no las digas antes, ni las digas despues, sino parejamente has de decir las palabras y has de echar el agua.
Jabalajna ñule quin liñi Fiscal, jhianquechan gaa jhiala maenne chachah matehi majonne.	Assi mesmo importa mucho que sepa el Fiscal, y otras personas del Pueblo como se ayuda á los enfermos quando llega la hora de su muerte.
Tan heah quenta cha cna mui	Iten quenta que lleven agua

cuiá, tan ma in jonne tnaha quaa phui Santo Christo chavi jonnecala christiano. Tan lagei Santo Christo para que muera ncha qua phuahre Credo cala ma jonne.	bendita, y quando yá se quiera morir le pondrás en las manos el Santo Christo para que muera como christiano. Y todos estarán rezando el Credo hasta que muera.
--	---

*La naba he jui quiani chachah. Aquí está lo que le has de decir
al enfermo.*

Runna: ma cayaa mui cha jonno, vi he jna linná tnahaha ja quaa phui Dios, tan qualiba he in phui Dios.	Hermano mio yá se há llegado el tiempo de tu muerte, y assi es menester que pongas tu corazon en las manos de Dios y que se haga su voluntad.
Tuhu calageila he xámui cuila, aza héi haha jua hequé, vi quiaha geila he xa mui cui la, aza li ma en no: majnaba phui Dios li maenne no, vi he jna.	Dexa todas las cosas de esta vida, de nada te acuerdes, porque nada de lo que ay en este mundo te puede yá ayudar, so- lamente Dios puede ayudarte por lo qual.
Tehe Dios calagei haha Majnaba Dios changahaha, majnaba Dios ma enno, majnaba Dios jnahno.	Llama á Dios con todo tu corazon. Solo en Dios has de creer, solo á Dios has de amar, solamente en Dios has de esperar.
Ñule que hi haha vi quiaha geila chaaqui he cameaha laba mui cuila quiani phui Dios. Muihi misericordia, quianij calacacan haha chavi inde calageila. Vi he jna runna juaha næ canjhiala juahana.	Mucho há de llorar tu corazon por todos los pecados que has cometido en esta vida contra Dios. Pidele misericordia con todo tu corazon, para que te los perdone todos. Y assi hermano mio di ahora, como yo digo.
Mangaa na Dios.	Creo en Dios.
Ma enna Dios.	Amo á Dios.
Jnabana quiani Dios.	Espero en Dios.
Mangaa na Santissima Trinidad. Dios Mij, Dios Jha, Dios Espiritu Santo nne personas tan jamba Dios hechaba.	Creo en la Santissima Trinidad, Dios Padre, Dios Hijo, y Dios Espiritu Santo, tres personas, y vn solo Dios verdadero.